

ГОДОВОЙ ОТЧЕТ
ANNUAL REPORT

2003

ОБРАЩЕНИЕ РУКОВОДСТВА ОАО «ЗВЕЗДА»



Уважаемые акционеры!

2003 год прошел для ОАО «ЗВЕЗДА» под знаком преобразований. Мы вступили в период, связанный с обновлением предприятия, положили начало эпохе, итогом которой должно стать рождение новой «ЗВЕЗДЫ».

Для этого в 2003 году были разработаны, а в начале 2004 года утверждены Основные принципы стратегии развития ОАО «ЗВЕЗДА» на период до 2010 г. Этот документ создавался рабочей группой из руководства и специалистов ОАО «ЗВЕЗДА» на основе проведенного анализа текущей внутренней и внешней ситуации и ее динамики за последние годы.

В 2004 году по каждому из семи выделенных стратегических направлений будет подготовлен пакет программ, включающих ключевые задачи направлений и механизмы их реализации. В результате ОАО «ЗВЕЗДА» к 2010 г. должно преобразоваться в конкурентоспособную компанию, ориентированную на обеспечение потребителей комплексом продукции, инженеринговых услуг и сервисного обслуживания в области энергетического и транспортного машиностроения под торговой маркой «ЗВЕЗДА»

Основное достижение 2003 года – осознание необходимости обновления, переосмысления концепции деятельности компании, поиска новых управленческих решений, изменения принципов организации работы.

Несмотря на то, что 2003 год характеризуется как сложный, динамичный, предприятие работало стабильно. Обеспечен рост объемов производства как в натуральном, так и денежном выражении, увеличен объем продаж продукции и оказания услуг промышленного характера. В сопоставимой оценке рост объема товарной продукции составил 1,6%. Тем не менее, отмечается необходимость снижения издержек, цен и увеличения прибыли.

В 2003 году особое внимание уделялось повышению технического уровня продукции, созданию новых модификаций дизельных двигателей, агрегатов и электростанций, максимально ориентированных на требования заказчиков, развитию сервисной инфраструктуры.



Среди особо значимых проектов 2003 г. – поставка электростанций новой модификации АС-345БМ.Д на базе двигателей немецкой фирмы «DEUTZ» для проекта «Сахалин-2». Начата работа по обеспечению больниц скорой медицинской помощи Санкт-Петербурга системами аварийно-резервного бесперебойного энергоснабжения в соответствии с целевой программой «Совершенствование экстренной медицинской помощи в Санкт-Петербурге». В 2003 г. ОАО «ЗВЕЗДА» разработало и изготовило опытный образец реверс-редукторной передачи большой передаваемой мощности (12000 л.с.) для создаваемого на «Северной верфи» по проекту ФГУП ЦМКБ «Алмаз» перспективного корабля ВМФ типа корвет проекта 20380. В течение 2003 г. с новыми дизельными двигателями ЧН18/20 и ЧН16/17 было спущено на воду 6 судов и катеров новых проектов: «Мираж», «Мангуст», «Ласточка-М», «Мустанг-2», «Хоста», «Меркурий».

По результатам VIII Национального конкурса «Российская Марка» в номинации «Машины. Оборудование» Золотым Знаком Качества отмечены дизель-редукторный агрегат ДРА-473, дизель-редукторный агрегат ДРА-470МР и дизельная электростанция АС-630 АМС-18, относящиеся к числу новых разработок предприятия, уже успевших хорошо себя зарекомендовать.

2003-й год – переломный год в работе предприятия, в котором было положено начало серьезным преобразованиям, новому пути развития ОАО «ЗВЕЗДА». Руководство компании приложит все усилия, чтобы довести эту работу до конца. Мы верим в то, что к 2010 году появится новая «ЗВЕЗДА» – современное высокоэффективное предприятие.

Председатель Совета директоров
ОАО «ЗВЕЗДА»
Г.А. Данилов

Генеральный директор
ОАО «ЗВЕЗДА»
П.Г. Плавник



MANAGEMENT REPORT OF THE JSC “ZVEZDA”

Dear shareholders,

The year 2003 can be defined as the year of reformation. We have entered the period of renovation of the Company, laid foundation to the period, the result of which should be the uprise of a new “ZVEZDA”.

For that purpose in 2003 were developed and in the beginning of 2004 were approved the Basic principles of the development strategy up to 2010. This document was formulated by a group of company’s specialists after thorough analysis of current internal and external situation and its dynamics in the recent years.

In 2004 for each of 7 strategic directions a package of implementation programs, including key objectives of directions and methods of their achievement will be drawn. As a result, the JSC “ZVEZDA” should become a competitive company oriented to provide customers with goods, engineering services and service maintenance in the field of power and transport engineering under trade mark “ZVEZDA”.

The main achievement of the year 2003 is the perception of necessity of renovation, rethinking of the Company’s business concept, searching for new management solutions, changing the set-up of work.

Notwithstanding the fact that the year 2003 is characterized as complicated, dynamic, the Company was working stably. We achieved the growth of production volume both in natural units and in money terms, growth of sales and industrial services’ volume. In comparable assessment the growth of market products’ volume made 1,6%. Still there is need of lowering expenses, prices and increasing profits.

In 2003 a particular attention was paid to the improvement of technical level of products, creation of new models of diesel engines, sets and power plants, mostly oriented to the requirements of customers, to the development of service infrastructure.

Among the most significant projects of 2003 is the delivery of power plants of new model AS-345BM.D on the base of engines of “DEUTZ” company for the project “Sakhalin-II”. The work began on providing the emergency hospitals of St.-Petersburg with emergency systems of uninterrupted power supply according to special program - “Development of emergency call service in St.-Petersburg”. In 2003 the JSC “ZVEZDA” designed and manufactured a pilot model of reverse reduction gear for an advanced Navy corvette of 20380 project of the Central Marine Design Bureau “Almaz”, being built at “Northern Shipyard”. Six ships and boats of new projects with diesel engines by the JSC “ZVEZDA” were floated off during 2003: “Mirage”, “Mangust”, “Lastochka-M”, “Mustang-2”, “Hosta”, “Mercury”.

By results of the VIII national contest “Russian Brand” the DRA-473 geared diesel set, DRA-470MR geared diesel set and AS-630AMS-18 diesel power plant, which are among new developments of the Company that approved themselves, won the Golden Quality Mark.

The year 2003 is a turning point of the Company, when the foundation was laid to serious transformations, new way of development of the JSC “ZVEZDA”. The management of the Company will do their best to accomplish this task. We believe that by 2010 a new “ZVEZDA” will emerge – up-to-date company of high efficiency.

Chairman of the Board of directors
JSC “ZVEZDA”
Gennady A. Danilov

Director general
JSC “ZVEZDA”
Pavel G. Plavnik

ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ



Среднегодовая численность
работников компании в 2003 г.:
2617 человек

Площадь, занимаемая
предприятием: 68,1 га

Корпоративный веб-сайт:
www.zvezda.spb.ru

Фирменное наименование:

Открытое Акционерное Общество «ЗВЕЗДА»
(ОАО «ЗВЕЗДА»)

Фирменное наименование на английском языке:
JOINT STOCK COMPANY "ZVEZDA".

Год основания: 1932

Вид деятельности:

разработка, производство и реализация дизельных двигателей, дизель-генераторов и автоматизированных дизельных электростанций, дизель-редукторных и иных агрегатов, реверс-редукторных передач, поставка запасных частей, сервисное обслуживание и ремонт выпускаемой продукции

По итогам проведенной в 2003 г. подготовительной работы ОАО «ЗВЕЗДА» получило сертификат соответствия системы менеджмента качества требованиям международного стандарта **ISO-9001:2000**.

Председатель Совета директоров:

Данилов Геннадий Андреевич

Генеральный директор:

Плавник Павел Гарьевич

GENERAL INFORMATION

Name of juridical person: JSC "ZVEZDA"
(Joint-Stock Company "ZVEZDA")

Established in: 1932

Main activity: development, production, sales of diesel engines, diesel-generators and automated diesel power plants, geared diesel and other sets, reverse reduction gears, spare parts supply, servicing and repairs of products

After preliminary preparations carried out in 2003 the JSC "ZVEZDA" was issued a certificate confirming the correspondence of its quality management system to the requirements of the **ISO-9001:2000** international standard



Местонахождение, юридический адрес:
Российская Федерация, 192012,
г. Санкт-Петербург, ул. Бабушкина, д. 123
Тел.: (812) 262-07-47, 103-00-70
Факс: (812) 267-37-76, 103-00-75
E-mail: office@zvezda.spb.ru
Интернет-сайт <http://www.zvezda.spb.ru>

Филиалы:
Московский филиал ОАО «ЗВЕЗДА»
105023, г. Москва, ул. Суворовская, дом 6
Тюменский филиал ОАО «ЗВЕЗДА»
625019, г. Тюмень, ул. Республики, 211а



Chairman of the Board of directors:
Gennady A. Danilov
Director general: Pavel G. Plavnik
**Average annual number of employees
in 2003:** 2617
Occupied area: 68,1 ha

Address: 123 Babushkina St.,
St-Peterburg 192012
Russian Federation
Phone: +7 812 262-0747, 103-0070
Fax: + 7 812 267-3776, 103-0075
E-mail: office@zvezda.spb.ru

Web-site <http://www.zvezda.spb.ru>

УСТАВНЫЙ КАПИТАЛ. АКЦИИ



Дивидендная история:

- За 1998 г. (0,1 руб.) – 0,3 руб.
- За 1999 г. (0,1 руб.) – 0,1 коп.
- За 2000 г. (0,1 руб.) – 0,1 коп.
- За 2001 г. (0,1 руб.) – 0,1 коп.
- За 2002 г. (0,1 руб.) – 0,1 коп.

Уставный капитал Общества на 1 января 2004 года составляет 56 202 048 рублей и состоит из 562 020 480 обыкновенных именных акций номинальной стоимостью 0,10 рубля каждая.

Добавочный капитал на 1 января 2004 года составляет – 101 947 879 руб.

Уставный капитал распределен среди 1782 физических (8,68%) и 28 юридических (91,32%) лиц.

Среди крупных акционеров Общества:

- * ОАО «Компания Гермес» (г. Санкт-Петербург) – 26,95%
- * ЗАО «РЭДЕМ-В» (г. Москва) – 7,27%
- * ОАО «Промышленная компания «Гермес-Союз» (г. Москва) – 7,06%

ОАО «ЗВЕЗДА» владеет акциями:

- * ОАО «Свирская судостроительная», Ленинградская обл., – 19,98%
- * ОАО «Троицкий дизельный завод», Челябинская обл., г. Троицк – 15,8%
- * ОАО «Центральная компания финансово-промышленной группы «Скоростной флот» (Москва) – 8%

Дочерние и зависимые общества:

- * ЗАО «Спортивный комплекс «Звезда» (Санкт-Петербург) -100%
- * ЗАО «Спортивно-оздоровительный комплекс «Звезда» (Санкт-Петербург) - 100%

CHARTER CAPITAL. SHARES

Charter capital of the company as of January 1, 2004 is 56 202 048 roubles and consists of 562 020 480 ordinary registered shares with nominal value of 0,10 roubles each.

Added capital as of January 1, 2004 is 101 947 879 roubles.

Charter capital is distributed among 1782 individual (8,68%) and 28 juridical (91,32%) persons.

Among the major shareholders:

- * JSC “Company Germes” (St.-Petersburg) – 26,95%
- * Close JSC “REDEM-V” (Moscow) – 7,27%
- * JSC “Industrial company “Germes-Souyz” (Moscow) – 7,06%

JSC “ZVEZDA” owns the shares of:

- * JSC “Svirskaya Soudoverf” (Shipyard of Svir), Leningrad region – 19,98%

Dividend history:

- * In 1998 (0,1 roubles) 0,3 roubles
- * In 1999 (0,1 roubles) 0,1 kopecks
- * In 2000 (0,1 roubles) 0,1 kopecks
- * In 2001 (0,1 roubles) 0,1 kopecks
- * In 2002 (0,1 roubles) 0,1 kopecks

- * ЗАО «Научно-производственное объединение «Звезда» (Санкт-Петербург) - 100%
- * ЗАО «Петрозвезд» (Санкт-Петербург) - 100%
- * ООО «Промышленно-инновационная компания «Звезда» (Санкт-Петербург) – 100%
- * ООО «Инжиниринговый центр «Звезда» (Санкт-Петербург) - 100%
- * Учреждение «Детский спортивно-оздоровительный лагерь «Салют» – некоммерческое предприятие (Санкт-Петербург) – 100%

Акции ОАО «ЗВЕЗДА» включены в котировальный лист фондовых бирж НП «Фондовая биржа РТС» и НП «Фондовая биржа «Санкт-Петербург»

Реестродержатель:

ОАО «Объединенный Региональный Регистратор «ВЕСТА»

Адрес: 192012, Санкт-Петербург, ул. Бабушкина, 123.

Тел.: (812) 267-44-12 Факс: (812) 103-00-75

E-mail: vestaspb@peterlink.ru

Сайт: www.orr-vesta.ru

Лицензия № 10-000-1-00277, выдана Федеральной комиссией по рынку ценных бумаг 24.12.2002 без ограничения срока действия



* JSC “Troitsky diesel plant”, Troitsk of Chelyabinsk region – 15,8%

* JSC Central Company of the Financial and Industrial Group “High-Speed Ships” (Moscow) – 8,0%.

Shares of the JSC “ZVEZDA” are included to the quotation list of the “RTS Stock Exchange” and the “Stock Exchange “St.-Petersburg”

Registrar:

JSC “Joint Regional Registrar “VESTA”

Address: 123 Babushkina St., St.-Petersburg 192012 Russian Federation

Phone: +7 812 267-4412 Fax +7 812 103-0075

E-mail: vestaspb@peterlink.ru

Web-site: www.orr-vesta.ru

Non-expiry type license № 10-000-1-00277, issued by Federal Commission for the Securities Market on 24.12.2002

КОРПОРАТИВНОЕ УПРАВЛЕНИЕ



Председатель Совета директоров –
Данилов Геннадий Андреевич

Председатель Правления –
Плавник Павел Гарьевич (*состоит
в Национальном Реестре профессиональ-
ных корпоративных директоров (Российс-
кий институт директоров, www.rid.ru)*)

СОСТАВ СОВЕТА ДИРЕКТОРОВ:

1. Агапов Евгений Леонидович 1953 г.р. – заместитель директора ОАО «Компания Гермес». Доли в уставном капитале нет.
2. Гнеденко Петр Александрович 1970 г.р. – финансовый директор ОАО «ЗВЕЗДА». Доли в уставном капитале нет.
3. Головина Надежда Григорьевна 1943 г.р. Доли в уставном капитале нет.
4. Данилов Геннадий Андреевич 1949 г.р. – генеральный директор ОАО «ЦК ФПГ «Скоростной флот». Доли в уставном капитале нет.
5. Кремнева Людмила Евгеньевна 1951 г.р. – главный бухгалтер ОАО «ЗВЕЗДА». Доля в уставном капитале 0,53%.
6. Орлов Анатолий Васильевич 1939–2004 – технический директор ОАО «ЗВЕЗДА». Доли в уставном капитале нет.
7. Плавник Павел Гарьевич 1962 г.р. – генеральный директор ОАО «ЗВЕЗДА». Доли в уставном капитале нет.
8. Первушин Владимир Петрович 1935 г.р. – Председатель Совета директоров ОАО «ЦК «ФПГ «Скоростной флот». Доли в уставном капитале нет.
9. Радченко Валерий Анатольевич 1941 г.р. – генеральный директор ЗАО «НПО «ЗВЕЗДА». Доли в уставном капитале нет.

CORPORATE MANAGEMENT

BOARD OF DIRECTORS OF THE JSC “ZVEZDA”:

Chairman of the Board of directors – Gennady A. Danilov

1. Eugeny L. Agapov, born 1953 - Deputy director of the JSC “Company Germes”
2. Piotr A. Gnedenko, born 1970 - Financial director of the JSC “ZVEZDA”
3. Nadezhda G. Golovina, born 1943
4. Gennady A. Danilov, born 1949 - Director general of the JSC “Central Company of the Financial and Industrial Group “High-speed Ships”
5. Lyudmila E. Kremneva, born 1951 - Chief accountant of the JSC “ZVEZDA”
6. Anatoly V. Orlov 1939–2004 - Technical director of the JSC “ZVEZDA”
7. Pavel G. Plavnik, born 1962 – director general of the JSC “ZVEZDA”

СОСТАВ ПРАВЛЕНИЯ:

1. Алексеев Виталий Александрович 1960 г.р. – коммерческий директор. Доли в уставном капитале нет.
2. Гнеденко Петр Александрович 1970 г.р. – финансовый директор. Доли в уставном капитале нет.
3. Дерюгин Юрий Константинович 1952 г.р. – заместитель генерального директора по производству. Доля в уставном капитале 0.001%
4. Коновалов Вадим Викторович 1952 г.р. – 1-й заместитель генерального директора, главный инженер. Доля в уставном капитале 0.003%
5. Кремнева Людмила Евгеньевна 1951 г.р. – главный бухгалтер. Доля в уставном капитале 0,53%
6. Орлов Анатолий Васильевич 1939–2004 – технический директор. Доли в уставном капитале нет.
7. Патреев Вадим Георгиевич 1953 г.р. – начальник службы безопасности. Доли в уставном капитале нет.
8. Паюсов Валентин Изосимович 1953 г.р. – главный конструктор. Доля в уставном капитале 0.01%
9. Плавник Павел Гарьевич 1962 г.р. – генеральный директор. Доли в уставном капитале нет.

8. Vladimir P. Pervoushin, born 1935 - Chairman of the Board of directors of the JSC “Central Company of the Financial and Industrial Group “High-Speed Ships”
9. Valery A. Radchenko, born 1941 - Director general of the scientific-production association “Zvezda”

MANAGEMENT BOARD OF THE JSC “ZVEZDA”:

Chairman of the Board – Pavel G. Plavnik

1. Vitaly A. Alexeev, born 1960 – Commercial director
2. Piotr A. Gnedenko, born 1970 – Financial director
3. Yury K. Deryugin, born 1952 – Deputy director general for production
4. Vadim V. Konovalov, born 1952 – First Deputy director general, chief engineer
5. Lyudmila E. Kremneva, born 1951 – Chief accountant
6. Anatoly V. Orlov 1939–2004 – Technical director
7. Vadim G. Patreev, born 1953 – Chief of the Security service
8. Valentin I. Payusov, born 1953 – Chief designer
9. Pavel G. Plavnik, born 1962 – Director general

Свою деятельность Совет директоров Общества осуществлял в рамках своей компетенции в соответствии с Уставом Общества. За отчетный период было проведено 19 заседаний Совета директоров Общества, в том числе и в форме заочного голосования. За последний завершённый финансовый год членам Совета директоров вознаграждение не выплачивалось, льгот не предоставлялось, компенсация расходов и иные имущественные предоставления не производились.

Большое внимание Совет директоров уделил совершенствованию структуры управления Обществом. На заседании 09 апреля 2003 г. была утверждена укрупненная структура управления Обществом, а также структура коллегиального исполнительного органа Общества - Правления, и его персональный состав. На том же заседании Плавник Павел Гарьевич был избран генеральным директором Общества.

К наиболее важным вопросам, рассмотренным Советом директоров в отчетный период, можно отнести следующие:

- * основные принципы стратегии развития Общества на период до 2010 г;
- * реструктуризация Общества;
- * финансовое состояние и расходы Общества;
- * финансово-хозяйственная деятельность дочерних компаний Общества;
- * утверждение ежеквартальных отчетов эмитента;
- * предварительное утверждение годового отчета Общества;
- * созыв годового общего собрания акционеров Общества.

В отчетном году Общество сделок, признаваемых в соответствии с Федеральным законом «Об акционерных обществах» крупными, а также иных сделок, на совершение которых в соответствии с уставом Общества распространяется порядок одобрения крупных сделок, не совершало.

Among the most significant matters, discussed by the Board of directors in the reporting period, are:

- * basic principles of the development strategy of the Company for the period up to 2010;
- * corporate restructuring;
- * financial state and Company's expenses;
- * financial and economic activities of subsidiary companies;
- * approval of quarterly reports;
- * preliminary approval of annual report;
- * convening of annual shareholders meeting.

CHECK-UP COMMITTEE

Internal financial, economic and legal control over the JSC "ZVEZDA" activities is carried out by the check-up committee, consisting of 5 persons, annually elected at the shareholders meeting. According to the inspection of the check-up committee the financial and economic activities of the JSC "ZVEZDA" were proved satisfactory.

The full text of the committee's report can be found at www.zvezda.spb.ru.

Перечень совершенных Обществом в отчетном году сделок, признаваемых в соответствии с Федеральным законом «Об акционерных обществах» сделками, в совершении которых имеется заинтересованность:

Заинтересованное лицо	Сведения о сделке	Наименование органа управления, принявшего решение об одобрении сделки
Член Совета директоров, Генеральный директор Общества Плавник П.Г.	договор займа с ОАО «Компания Гермес» на сумму 7.562.892 рублей. договор займа с ООО «ПИК «Звезда» на сумму 14.900.000 рублей.	Совет директоров, протокол от 23.09.2003, № 3/ЗС
Член Совета директоров Радченко В.А.	договор о консультационном обслуживании с ЗАО «НПО «Звезда» на сумму 672.600 рублей.	Совет директоров, протокол от 23.09.2003, № 3/ЗС
Член Совета директоров, Генеральный директор Общества Плавник П.Г.	заключение договоров аренды транспортных средств – ВАЗ 21074, ДЭУ Нексия, Тойота Карина Е с ОАО «Компания Гермес».	Совет директоров, протокол от 25.11.2003, № 4/ЗС

Правление Общества осуществляло свою деятельность в рамках своей компетенции в соответствии с Уставом Общества. Заседания Правления по вопросам текущей деятельности Общества проходят еженедельно.

В соответствии с Положением о Правлении ОАО «ЗВЕЗДА», условия трудовых договоров, заключаемых с членами Правления, а также размер выплачиваемых вознаграждений и компенсаций, определяются Советом директоров по результатам деятельности Общества.





РЕВИЗИОННАЯ КОМИССИЯ

Внутренний финансово-хозяйственный и правовой контроль над деятельностью ОАО «ЗВЕЗДА» осуществляет ревизионная комиссия, ежегодно избираемая на годовом общем собрании акционеров в составе пяти человек. В 2003 г. в состав ревизионной комиссии входили: В.В. Егоров, В.П. Закржевский, И.Г. Молокова, О.П. Никишова, А.В. Пукин. По результатам проверки ревизионной комиссией финансово-хозяйственная деятельность ОАО «ЗВЕЗДА» признана удовлетворительной. С полным текстом заключения комиссии можно ознакомиться на сайте www.zvezda.spb.ru.

АУДИТОР

ООО «ДИП – Аудит»
Место нахождения: 192012, Санкт-Петербург,
ул. Бабушкина, д. 123
Тел. (812) 103-00-74 Факс (812) 103-00-75
Лицензия № Е 004079, выданная 07.04.2003 сроком
до 07.04.2008 г. Министерством финансов
Российской Федерации



AUDITOR

JSC “DIP-Audit”
Address: 123 Babushkina St., St.-Petersburg 192012 Russian Federation
Phone: +7 812 103-0074 Fax +7 812 103-0075

License № E 004079, issued 07.04.2003 by the Ministry of Finance of the Russian Federation, valid till 07.04.2008

According to the auditor report the financial recording (accounting books) of the JSC “ZVEZDA” give true and fair view of the financial situation as of December 31, 2003 and of the results of financial and economic activities during the period since January 1, 2003 till December 31, 2003 through.

The full text of the auditor’s report can be found at www.zvezda.spb.ru.

Corporate governance principles of the Company are based on the regulations of the Federal law “On the joint-stock companies”, the Charter and other internal documents of the Company. Corporate web-site is www.zvezda.spb.ru.

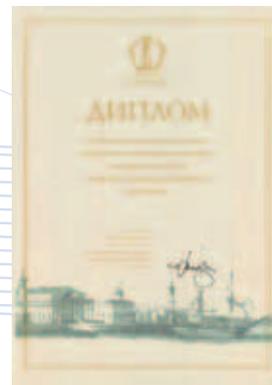
В соответствии с аудиторским заключением финансовая (бухгалтерская) отчетность ОАО «ЗВЕЗДА» достоверно отражает финансовое положение на 31 декабря 2003 г. и результаты финансово-хозяйственной деятельности за период с 1 января до 31 декабря 2003 г. включительно.

С полным текстом аудиторского заключения можно ознакомиться на сайте www.zvezda.spb.ru.

Принципы корпоративного поведения в Обществе строятся на нормах ФЗ «Об акционерных обществах», Устава Общества, Положениях и иных внутренних документах Общества. Уровень открытости Общества определяется требованиями российского законодательства и интересами акционеров и делового сообщества, в котором ОАО «ЗВЕЗДА» осуществляет свою деятельность.

Необходимая информация предоставляется в контролирующие организации (годовые, ежеквартальные и иные виды отчетности). Для обеспечения представления информации об Обществе в деловой среде ведется работа со средствами массовой информации, в том числе, с использованием интернет-ресурсов.

Собственный корпоративный сайт ОАО «ЗВЕЗДА» находится по адресу www.zvezda.spb.ru.



СТРАТЕГИЯ



Определены основные принципы стратегии развития ОАО «ЗВЕЗДА» на период до 2010 года

На заседании 20 февраля 2004 г. Совет директоров ОАО «ЗВЕЗДА» утвердил рассмотренные ранее Правлением Основные принципы стратегии развития компании на период до 2010 г.

Документ был подготовлен сформированной из специалистов предприятия рабочей группой после проведенного анализа текущей внутренней и внешней ситуации и ее динамики за последние годы.

К основным факторам, определяющим необходимость изменений, относятся:

- * Высокие издержки на обеспечение основного производства и эксплуатацию имущественного комплекса в целом, необходимость обновления основных фондов
- * Узкая специализация предприятия и недостаточная загрузка основных производственных мощностей
- * Недостаточное использование накопленного научно-производственного опыта и интеллектуального потенциала
- * Существенное изменение отраслевой и региональной структур рынков сбыта выпускаемой продукции, утрата государственной поддержки в рамках системы государственного планирования и монопольных позиций на основных сегментах рынков сбыта

STRATEGY

At the meeting on February 20, 2004 the Board of directors of the JSC "ZVEZDA" approved the Basic principles of the development strategy up to 2010, previously considered by the Management Board.

The document was formulated by a group of company's specialists after thorough analysis of current internal and external situation and its dynamics in the recent years.

Among the key factors, determining the need for changes, were:

- * High expenses for main production and property complex as a whole, and need for renovation of basic production assets
- * Focused specialization and insufficient utilization of production capacity
- * Insufficient usage of scientific-production experience and intellectual potential

* Существенное изменение требований со стороны потребителей и наблюдательных органов к техническим, экономическим, экологическим, эргономическим характеристикам выпускаемой продукции – необходимость достижения нового уровня в технических характеристиках продукции

* Изменение структуры собственности, органов и методов планирования и управления предприятием

* Изменение структуры персонала предприятия, рынка труда и социальных требований в новых условиях

* Изменение законодательной базы в части налогообложения, технического регулирования, надзора и контроля

* Изменение структуры затрат, способов финансирования и материально-технического обеспечения

* Появление новых критериев в оценке эффективности результатов производственной деятельности – прибыльность бизнеса для акционеров

Основной Целью развития ОАО «ЗВЕЗДА» на период до 2010 г. было определено преобразование в конкурентоспособную компанию, ориентированную на обеспечение потребителей комплексом продукции, инженеринговых услуг и сервисного обслуживания в области энергетического и транспортного машиностроения под торговой маркой «ЗВЕЗДА».

* Considerable changes in field and regional sales markets, loss of state support as part of national planning and monopoly at key sales markets

* Considerable changes in requirements of customers and authorities to technical, economical, ecological and ergonomic characteristics of products – need for a new level

* Changes in property structure, in management and methods of planning and running the Company

* Changes in personnel structure, labor market and social requirements under new conditions

* Changes in legislation as to taxation, technical control and supervision

* Changes in expense structure, methods of financing, material and technical support

* New criteria in assessment of production activity's efficiency – profitability of business for shareholders





СЕМЬ СТРАТЕГИЧЕСКИХ НАПРАВЛЕНИЙ РАЗВИТИЯ ОАО «ЗВЕЗДА»:

Стремление к увеличению стоимости компании – обеспечение планового изменения показателей, характеризующих рыночную стоимость компании – объем реализации, доля рынка, прибыльность, капитализация, фондоотдача, стоимость материальных и нематериальных активов, стоимость торговой марки

Создание и продвижение на рынок новых видов товаров и услуг – комплектных (законченных) энергетических установок для транспорта и энергетики; продукции общемашиностроительного назначения; комплекса сервисных и инжиниринговых услуг

Формирование маркетингового (рыночного) подхода к деятельности предприятия в целом: применение маркетинговых принципов при разработке, производстве и обслуживании выпускаемой продукции – «мы работаем для рынка и потребителей»

Обеспечение качества выпускаемой продукции и современного сервисного обслуживания – современный уровень технических показателей; экономичность, надежность и экологическая безопасность

The main goal of the JSC “ZVEZDA” development up to 2010 was defined as follows: transformation into a competitive company oriented to provide customers with goods, engineering services and service maintenance in the field of power and transport engineering under trade mark “ZVEZDA”

7 STRATEGIC DIRECTIONS FOR DEVELOPMENT:

Aiming for the increase of assets value – planned dynamics of key figures, characterizing the market value of Company’s assets – volume of sales, share market, profitability, capitalization, return on assets, cost of tangible and non-tangible assets, cost of trade mark

Creation and promotion of new goods and services – complete power sets for transport and power engineering, general machine-building products, range of maintenance and engineering services

Forming a marketing mix strategy – application of marketing principles to development, production and servicing of products – “customer-oriented policy”

Assurance for quality goods and up-to-date servicing – modern technical level, efficiency, reliability and environmental safety

Реструктуризация производства (предприятия) и совершенствование системы управления – обновление основных фондов, техническое перевооружение, внедрение современных технологий и систем управления производством, оптимизация и сокращение состава оборудования и применяемых технологий, формирование оптимальной структуры кооперативных связей, автоматизация конструкторско-технологической подготовки производства

Развитие персонала в соответствии со стратегией предприятия – формирование коллектива на основе высококвалифицированного персонала, обеспеченного выгодными условиями труда и социальными гарантиями, сплоченной и эффективной команды руководителей, инженеров и рабочих

Развитие стратегического партнерства – установление партнерских отношений с корпоративными клиентами и потребителями продукции, а также конкурентами по реализации совместных долгосрочных программ на целевых рынках и по группам продукции

В течение 2004 г. по каждому из стратегических направлений менеджментом компании будет разработан пакет реализационных программ.



Production (enterprise) restructuring and improvement of management system – renovation of fixed assets, technical re-equipment, implementation of new technologies and production control system, optimization and cutting down the number of equipment and technologies applied, forming optimal co-operation relations' structure, automation of design-engineering pre-production

Personnel development in compliance with the strategy – forming a staff of qualified personnel, provided with competitive labor conditions and social package, a united and efficient team of managers, engineers and workers

Development of strategic partnership – establishment of partnership relations with corporate customers and consumers, with competitors considering carrying-out of long-term joint programs at target markets and in groups of products

During 2004 a package of implementation programs will be worked-out for each of strategic directions.

ПРОДУКЦИЯ И РЫНКИ



Основными сегментами рынка продукции ОАО «ЗВЕЗДА» являются судостроение и судоходство, железнодорожный транспорт и малая энергетика.

ПРОДУКЦИЯ И УСЛУГИ ОАО «ЗВЕЗДА»

- компактные высокооборотные судовые дизельные двигатели размерности 18/20 и 16/17 и дизель-редукторные агрегаты от 200 до 7400 кВт для скоростных морских и речных судов различного назначения
- судовые дизель-генераторы на базе дизельных двигателей собственного производства
- тепловозные дизельные двигатели размерности 18/20 для пассажирских дизель-поездов и автомотрис, маневровых и магистральных тепловозов
- промышленные дизельные двигатели размерности 18/20 для дизель-генераторов и промышленных агрегатов
- дизель-генераторы, автоматизированные электростанции резервного, аварийного и основного электроснабжения мощностью от 315 до 4000 кВт
- редукторные и реверс-редукторные передачи различного назначения передаваемой мощностью до 12000 л.с.
- запасные части ко всей номенклатуре выпускаемой продукции
- сервисные услуги: ремонт, модернизация и сервисное обслуживание выпускаемых изделий
- сопутствующая машиностроительная продукция и услуги: алюминиевое литье, механообработка, включая особо точную на станках с ЧПУ, инструментальное производство и др.

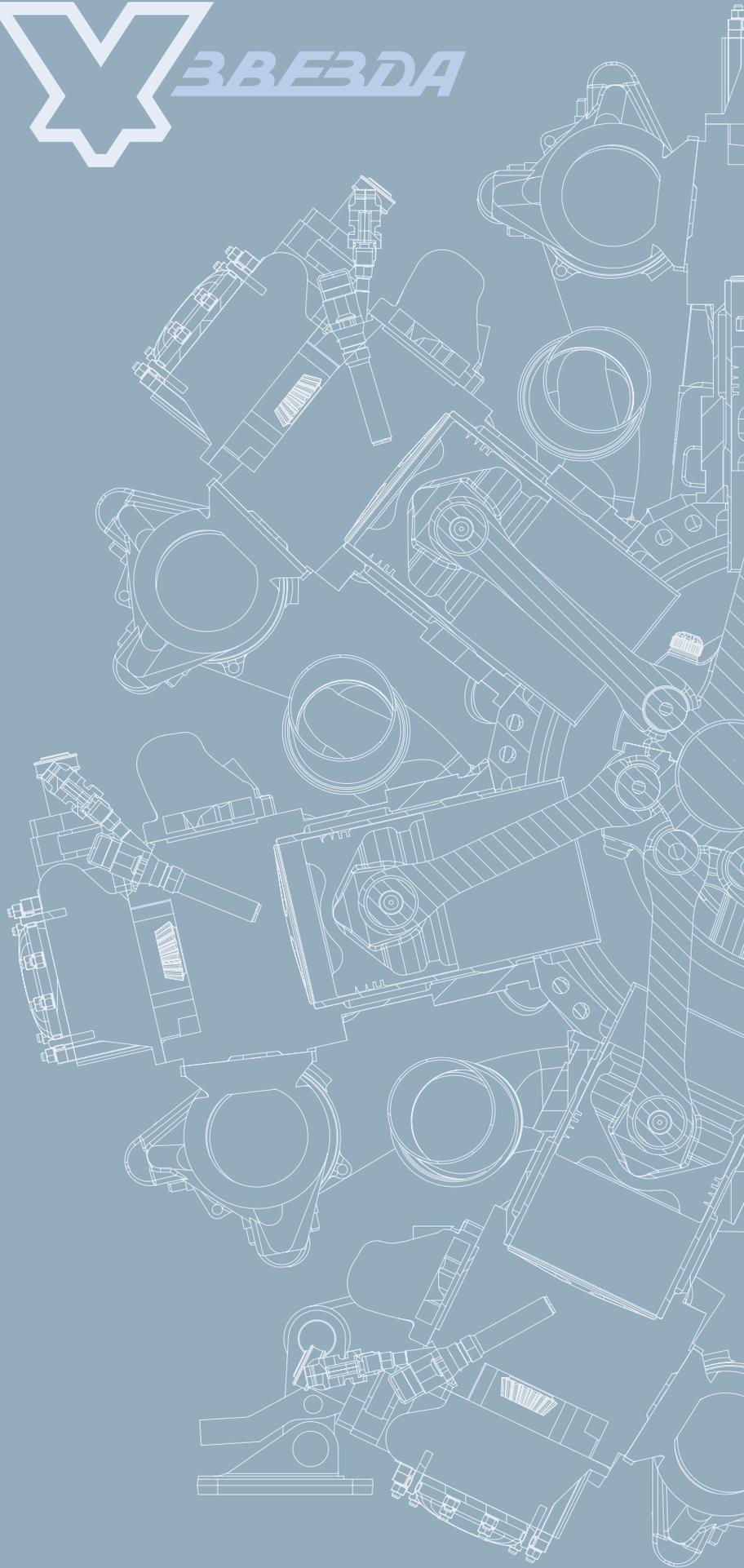
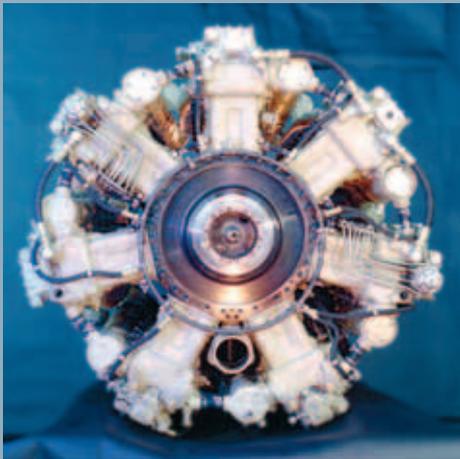
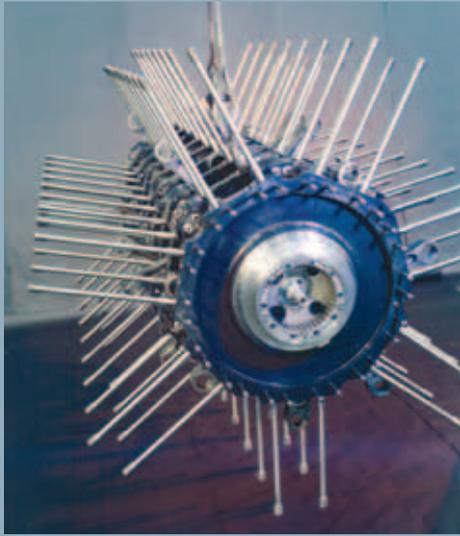
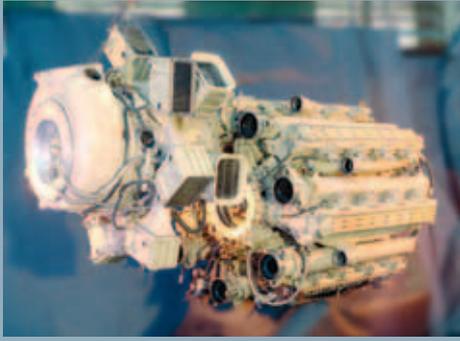
PRODUCTS AND MARKETS

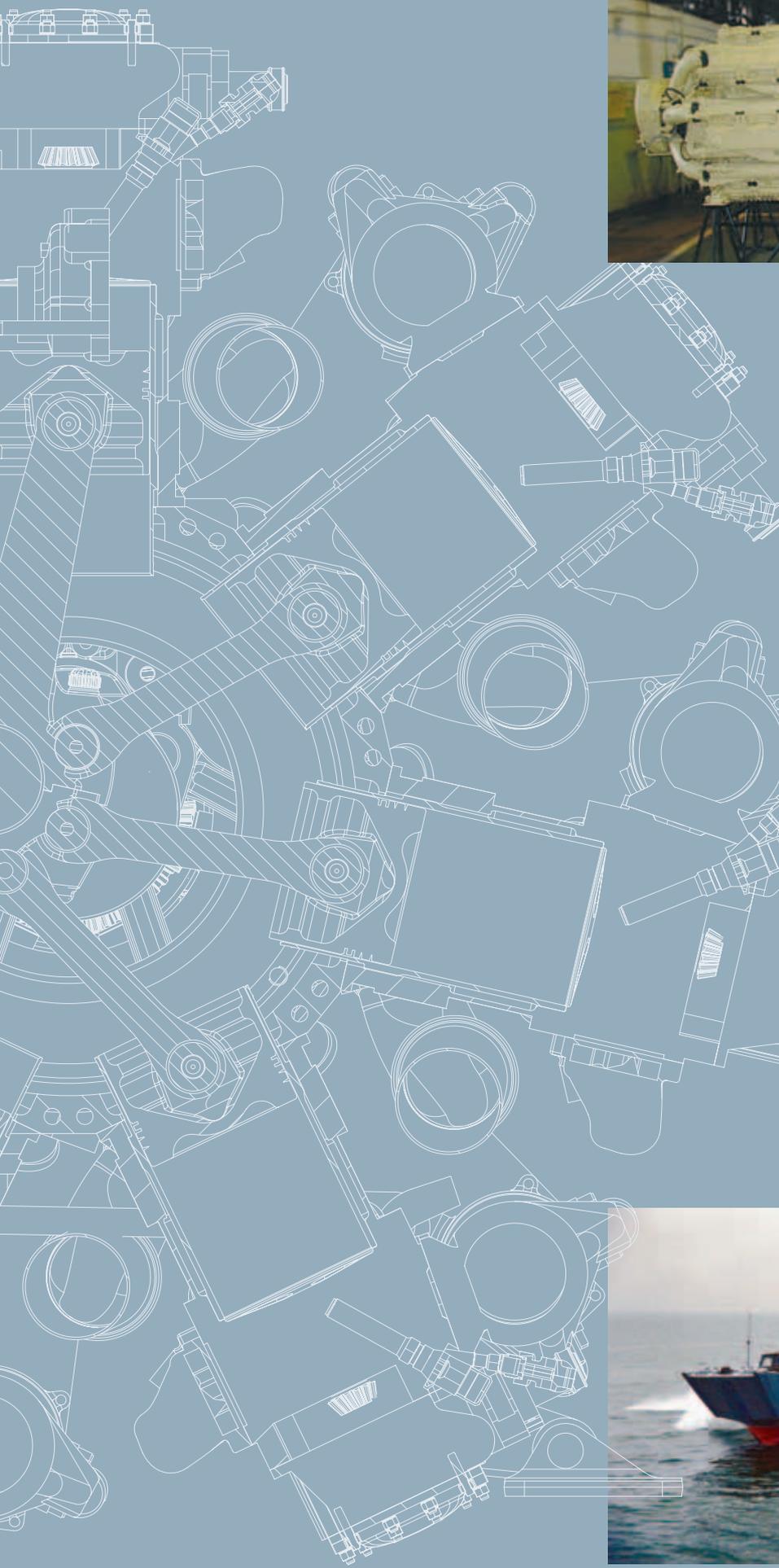
PRODUCTS AND SERVICES OF THE JSC "ZVEZDA"

- * space-effective high-speed diesel engines of 18/20 and 16/17 size and geared diesel sets from 200 up to 7400 kW for high-speed marine and river vessels of various application
- * marine diesel generators on the base of diesel engines of own production
- * locomotive diesel engines of 18/20 size for passenger diesel trains and rail cars, shunting and main-line locomotives
- * industrial diesel engines of 18/20 size for diesel-generators and industrial sets
- * diesel-generators, automated power plants for stand-by, emergency and main power supply rated from 315 up to 4000 kW on the base of diesel engines both of own production and of best foreign manufacturers
- * reduction and reverse reduction gears with transmitted power up to 12000 hp до 12000 hp
- * spare parts for the whole range of products
- * services: repair works, renovation, maintenance, organization of service bases
- * related engineering products and services: aluminum casting, mechanical processing, including NC machining, instrumental production, etc.

Продукция Products	Потребители Customers
Судовые двигатели, редукторные передачи, судовые дизель-генераторы <i>Marine engines, reduction gears, marine diesel-generators</i>	<ul style="list-style-type: none"> · Государственный оборонный заказ (ВМФ, ФСБ) · Судостроительные и судоходные компании · Зарубежные владельцы судов российской постройки <ul style="list-style-type: none"> · <i>State defense order (Navy, Federal Security Service)</i> · <i>Shipbuilding and shipping companies</i> · <i>Foreign owners of Russian-built vessels</i>
Тепловозные дизельные двигатели <i>Locomotive diesel engines</i>	<ul style="list-style-type: none"> · Министерство путей сообщения России, предприятия и филиалы ОАО «РЖД» · Предприятия железнодорожного транспорта Беларуси, Украины, Прибалтийский государств <ul style="list-style-type: none"> · <i>Ministry of railways of Russia, subsidiaries of the Russian Railways public corporation</i> · <i>Rail transport companies of Belarus, Ukraine, Baltic states</i>
Промышленные дизельные двигатели <i>Industrial diesel engines</i>	<ul style="list-style-type: none"> · Привод насосных, компрессорных и иных энергетических установок, объекты промышленного назначения <ul style="list-style-type: none"> · <i>Driving pump, compressor and other power sets, industrial objects</i>
Дизель-генераторы, автоматизированные электростанции <i>Diesel-generators, automated power plants</i>	<ul style="list-style-type: none"> · Предприятия нефте- и газодобычи и переработки · Предприятия трубопроводного транспорта (нефте- и газопроводы) · Объекты жилищно-коммунального хозяйства · Портовые комплексы · Объекты теле- и радиокommunikации · Медицинские учреждения · Объекты государственного значения · Другие объекты <ul style="list-style-type: none"> · <i>Oil and gas recovery and processing companies</i> · <i>Pipeline companies (oil and gas lines)</i> · <i>Facilities of housing and utilities</i> · <i>Port complexes</i> · <i>Tele- and radio-communication facilities</i> · <i>Medical establishments</i> · <i>Facilities of state importance</i> · <i>Other facilities</i>
Прочая продукция <i>Other products</i>	<ul style="list-style-type: none"> · Машиностроительные и иные предприятия, заказывающие литье, поковки, металлообработку и т.п. <ul style="list-style-type: none"> · <i>Machine-building and other enterprises, ordering casting, forging, metalworking, etc</i>

Key market segments for the JSC “ZVEZDA” goods are shipbuilding and shipping, rail transport and low-power engineering.







ГЕОГРАФИЯ РЫНКОВ

Региональные российские рынки традиционно составляют основу для сбыта продукции ОАО «ЗВЕЗДА».

Активно идет работа по региональному продвижению судовых двигателей и другой продукции, поскольку Санкт-Петербург является крупным центром российского судостроения.

Основные потребители судовых дизельных двигателей ЧН18/20 и ЧН16/17 сосредоточены в Северо-Западном регионе, на Дальнем Востоке, в Причерноморском регионе, Поволжье и других регионах, расположенных в прибрежных зонах и бассейнах судоходных рек.

Тепловозные и промышленные дизельные двигатели продвигаются в регионы сосредоточения депо основных железных дорог – Октябрьской, Московской, Горьковской, Северо-Кавказской, Юго-Восточной, Калининградской, Сахалинской, Приволжской, Северной.

Рынки сбыта дизель-генераторов и дизельных электростанций связаны с регионами разведки и добычи нефти и газа, прохождения крупных нефте- и газопроводов – ОАО «Газпром», ОАО «АК «Транснефть», – на севере Европейской части России, в Сибири, на Дальнем Востоке.

К основным странам СНГ, куда поставляется продукция ОАО «ЗВЕЗДА», относятся Украина и Белоруссия, также Казахстан, Грузия, Азербайджан, Среднеазиатские государства СНГ.

Ключевыми экспортными рынками за пределами СНГ являются Восточная и Юго-Восточная Азия, Индия, Ближний Восток и Северная Африка.

GEOGRAPHY OF MARKETS

The greater part of the JSC “ZVEZDA” products is traditionally sold at regional Russian markets.

As St.-Petersburg is a big center of Russian shipbuilding industry, marine engines and other products are actively promoted to the region.

Main consumers of marine diesel engines ChN18/20 and ChN16/17 are situated in the North-Western region, at the Far East, in the Black Sea region, Volga region and other regions in the near-shore areas and basins of navigable rivers.

Railway and industrial diesel engines are promoted to the regions with concentration of depot of main railways – Oktyabrskaya, Moskovskaya, Gorkovskaya, Severo-Kavkazskaya (North-Caucasian), Yugo-Vostochnaya (South-Eastern), Kaliningradskaya (Kaliningrad), Sakhalinskaya (Sakhalin), Privolzhskaya (Volga), Severnaya (Northern).

Markets for diesel-generators and diesel power plants are connected

СИТУАЦИЯ НА РЫНКАХ

В основу маркетинговой политики ОАО «ЗВЕЗДА» заложены факторы и мероприятия, объективно способствующие росту конкурентоспособности продукции: повышение технического уровня, создание новых модификаций дизелей и агрегатов, максимально адаптированных к требованиям заказчиков, развитие сервисной инфраструктуры, гибкая ценовая политика и т.п.



with regions of oil and gas exploration and recovery, transit of main oil- and gas pipelines – JSC “Gazprom”, JSC “Transneft” – in the North of European part of Russia, in Syberia, at the Far East.

The main CIS countries, where the products of “ZVEZDA” are delivered to, are Ukraine and Belarus, also Kazakhstan, Georgia, Azerbaijan, CIS states of Central Asia.

Key export markets outside the CIS are Eastern and South-Eastern Asia, India, Near East and Northern Africa.

SITUATION AT MARKETS

The marketing policy of the JSC “ZVEZDA” is directed towards the growth of products’ competitiveness: development of technical level, creation of new models of diesel engines and sets, at most corresponding to the customer’s requirements, development of service infrastructure, flexible price policy, etc.

In the segment of shipbuilding and shipping in Russia in 2003 was stated a certain growth of demand for ChN18/20 diesel engines. It is connected with the end of long recession period and recovery of passenger transportation by high-speed vessels.



В сегменте продукции для судостроения и судоходства применительно к рынку России в 2003 году наблюдалось некоторое увеличение спроса на дизели ЧН18/20. Это связано с преодолением длительного периода спада и началом восстановления пассажирских перевозок скоростными судами. За прошедший год с дизельными двигателями ОАО «ЗВЕЗДА» было построено и передано в эксплуатацию 6 современных скоростных судов различного назначения. При этом использованы новейшие дизельные двигатели и дизель-редукторные агрегаты последних конструктивных поколений.

К позитивным изменениям можно также отнести ожидаемое расширение присутствия ОАО «ЗВЕЗДА» на рынке КНР, связанное с началом строительства серии СПК «Ласточка-М», оснащенных дизель-редукторными агрегатами ДРА-470МР. В перспективе их эксплуатация предполагается и на рынках других стран Восточной и Юго-Восточной Азии, включая Вьетнам и Южную Корею.

В сегменте тепловозных дизельных двигателей заметных изменений в части внешней среды не произошло. В плане перспективы в прошедшем году проделана работа по включению новых тепловозных дизельных двигателей ОАО «ЗВЕЗДА» в программы ОАО «РЖД» по созданию новых

In the last year six modern high-speed vessels of various applications were built and put into operation. In them were used the newest diesel engines and geared diesel sets of last design generations.

Among positive changes is the anticipated extension of market position in the People's Republic of China, coming from the beginning of building hydrofoil series "Lastochka-M", equipped with geared diesel sets DRA-470MR. In future they are planned to operate at markets of other countries of Eastern and South-Eastern Asia, including Vietnam and Southern Korea.

In the railway engines segment there were no noticeable changes of environment. Much efforts were made to implement new locomotive diesel engines of the JSC "ZVEZDA" to programs of the Russian Railways public corporation, concerning the creation

образцов дизель-моторвагонного подвижного состава на период до 2010 г., начало реализации которых ожидается с IV квартала 2004г.

В области малой энергетики обозначилась тенденция оживления спроса на автономные дизель-генераторные установки различного назначения, что предопределило развитие производства различных модификаций дизельных двигателей и агрегатов на их основе. Более трети поставленных в 2002-2003 г.г. промышленных дизельных двигателей и дизель-генераторов являются усовершенствованными за последние три года модификациями и обладают улучшенными техническими и эксплуатационными характеристиками. Продолжение активной фазы этого процесса можно уверенно прогнозировать на 2004 и последующие годы.



of new diesel trains up to 2010, the start of which is planned in the IV quarter of 2004.

In low-power engineering segment the demand revived for autonomous diesel-generating sets of various application, which caused the development of various models of diesel engines and sets on their base. Over one third of industrial engines and diesel-generators sold in 2002-2003 belongs to models, improved in the last 3 years, and possess better technical and operating characteristics. Continuation of this process is anticipated for 2004 and the next years.



РАЗРАБОТКИ. ТЕХНОЛОГИИ



Создан новый дизель-редукторный агрегат ДРА-470МР для перспективного скоростного пассажирского судна на подводных крыльях «Ласточка-М», имеющего благоприятные экспортные перспективы. В течение 2003 г. с новыми дизельными двигателями ЧН18/20 и ЧН16/17 было спущено на воду 6 судов и катеров новых проектов: «Мираж», «Мангуст», «Ласточка», «Мустанг-2», «Хоста», «Меркурий».

В 2003 г. ОАО «ЗВЕЗДА» разработало и изготовило опытный образец реверс-редукторной передачи для создаваемого на «Северной верфи» по проекту ФГУП ЦМКБ «Алмаз» перспективного корабля ВМФ типа корвет проекта 20380.

В 2003 г. ОАО «ЗВЕЗДА» завершило еще 2 техпроекта редукторного направления, связанных с двигателями «Коломенского завода»: по проектам ОАО «ЦКБ «Айсберг» (передача, обеспечивающая раздельную работу коломенского дизельного двигателя и электродвигателя малого хода) и ОАО «Невское ПКБ» (реверс-редукторная передача для десантного судна, рассчитанная на коломенский двигатель размерности 26/26).

DEVELOPMENTS. TECHNOLOGIES

A new DRA-470MR geared diesel set was created for advanced high-speed passenger hydrofoil "Lastochka-M", having good opportunities for export. 6 ships and boats of new projects with diesel engines by the JSC "ZVEZDA" were floated off during 2003: "Mirage", "Mangust", "Lastochka", "Mustang-2", "Hosta", "Mercury".

In 2003 the JSC "ZVEZDA" designed and manufactured a pilot model of reverse reduction gear for an advanced Navy corvette of 20380 project of the Central Marine Design Bureau "Almaz", being built at "Northern Shipyard".

Создан дизельный двигатель модификации М721, который соответствует по своему уровню западным аналогам и может эффективно использоваться при решении вопроса об импортозамещении на железнодорожном транспорте. Двигатели М721 и М645 предполагается использовать при создании как дизель-механических, так и дизель-электрических установок для нового тягово-подвижного состава российских железных дорог.

В области дизель-генераторной продукции были созданы новые модификации электростанций: АС-630АМС-18, АС-630АМС-19, АС-345ВМ.Д, АС-1000КМ, для которых разработаны новые системы автоматического управления, пульты управления, щиты собственных нужд. На ряд работ получены патенты.

Продолжается работа по доведению газопоршневого двигателя. На 3 квартал 2004 г. запланировано завершение работ по созданию газопоршневого двигателя размерности 18/20 для электростанций мощностью 500 кВт.



A diesel engine of M721 model was created, which corresponds by its level to foreign equivalents and can be efficiently used for import substitution at rail transport.

M721 and M645 engines are to be used in diesel-mechanic and diesel-electric sets for new traction equipment of Russian railways.

Among diesel-generator products were created new models of power plants: AS-630AMS-18, AS-630AMS-19, AS-345BM.D, AS-1000KM, for which were developed new systems of automated control, control boards, control panels for auxiliaries. For some of works patents were received.

The work is continuing on the gas-piston engine. The completion of work on the creation of a 18/20 gas-piston engine for power plants of 500 kW is planned for the III quarter of 2004.

ПРОИЗВОДСТВО. ТЕХНОЛОГИИ



Производственная база ОАО «ЗВЕЗДА» расположена на территории 68,1 га рядом с железной дорогой и строящейся КАД. Завод имеет полностью развитую индустриально-техническую структуру, включая собственное литейное, кузнечное, гальваническое, термическое, сварочное, механообрабатывающее и инструментальное производство.

Станочный парк включает более 2800 единиц оборудования, объединенных в механосборочные комплексы, включая более 150 современных станков с ЧПУ и обрабатывающих центров.

В 2003 г. на базе современных станков с ЧПУ фирмы “Boehringer” был создан специализированный участок высокоточного оборудования. Механическая обработка 112 наименований деталей переведена с универсального оборудования на современные высокопроизводительные станки.

К важнейшим направлениям принятой стратегии ОАО «ЗВЕЗДА» относится реструктуризация производства, которая предусматривает реформирование производственных, технологических процессов с оптимизацией производственных площадей, оборудования и технологических потоков, а также обновление технологического парка и внедрение новых технологий.

PRODUCTION. TECHNOLOGIES

The production facilities of the JSC “ZVEZDA” occupy the area of 68.1 ha near the rail road and the ring road which is being built. The Company has a developed production infrastructure, including its own casting, forging, electroplating, thermal treatment, welding, machining and instrumental shops.

The equipment stock includes over 2800 machine units, united into machine-assembly shops, including over 150 NC-machines and machining centers.

In 2003 on the base of up-to-date NC-machines of “Boehringer” company was established a specialized high-precision equipment division. Machining of 112 parts was transferred from general-purpose equipment to modern high-performance equipment.

Among the most important strategic directions of the JSC “ZVEZDA” is the production restructuring, which provides for reforming production, technological procedures with optimization of

При существующей тенденции ужесточения отечественных и мировых требований к экологичности продукции ОАО «ЗВЕЗДА» осознает важность дальнейшего совершенствования в данном направлении. Уже сегодня есть определенные наработки по приведению экологических характеристик всех видов продукции в соответствие с новыми требованиями.

В планах стоит сертификация двигателей «ЗВЕЗДЫ» Международной морской организацией (ИМО), предъявляющей достаточно строгие требования к продукции судостроительной отрасли.

Реализованы мероприятия, позволившие существенно (на 30-40%) улучшить масляную экономичность и повысить надежность работы цилиндропоршневой группы.

Отдельное внимание уделяется работе над увеличением ресурса двигателей.

В целях унификации конструкции и снижения трудовых издержек ведутся работы по снижению общей номенклатуры комплектующих изделий.



production areas, equipment and process flows along with re-equipment and introduction of new technology.

As the tendency exists to strengthening home and world requirements to the ecological safety of the products, the JSC “ZVEZDA” realizes the need for further improvements in this field.

We already have certain results in putting ecological characteristics of all kinds of products in compliance with new requirements.

“ZVEZDA” is planning to certify its engines at the International Maritime Organization, which is setting rather strict requirements for marine products.

Certain measures allowed considerable (30-40%) improvement of oil efficiency and increase of the reliability of cylinder and piston block.

Particular attention is paid to the extension of engines’ service life.

For design standardization and reduction of labor costs “ZVEZDA” is cutting the general list of used components.

ОСНОВНЫЕ ПОКАЗАТЕЛИ



По Государственному заказу произведено и поставлено продукции на 187,4 млн. руб., что составляет 29,3% от общего объема поставок и на 7,8% больше, чем в 2002 году

ПРОИЗВОДСТВЕННО-ЭКОНОМИЧЕСКИЕ ПОКАЗАТЕЛИ

В целом показатели производственной и финансовой деятельности Общества за 2003 год носят позитивный характер. Обеспечен рост объемов производства как в натуральном, так и денежном выражении, увеличен объем продаж продукции и оказания услуг промышленного характера.

Произведено товарной продукции на сумму 722,6 млн. руб., что в сопоставимой оценке выше уровня предыдущего года на 1,6%. Рост производства дизельных двигателей и дизель-генераторов в натуральном выражении составил 106,1%. Всего изготовлено дизельной продукции на сумму 627,8 млн. руб., что составило 86,9% от общего товарного выпуска.

В объеме поставок доля экспортной продукции составила 15,7% (в 2002 году – 28,9%). Основные потребители экспортной продукции: Египет, Латвия, Китай, Украина, Казахстан.

В структуре производства удельный вес дизель-генераторной продукции в выпуске продукции типа 18/20 составил 39,6%. Почти вдвое (с 14,6 до 7,7%) снизился объем запасных частей, одновременно с этим в 2,6 раза возрос объем ремонта дизелей в заводских условиях, достигший 10,9% от общего объема. Прочая продукция, изготовленная по разовым

KEY FIGURES

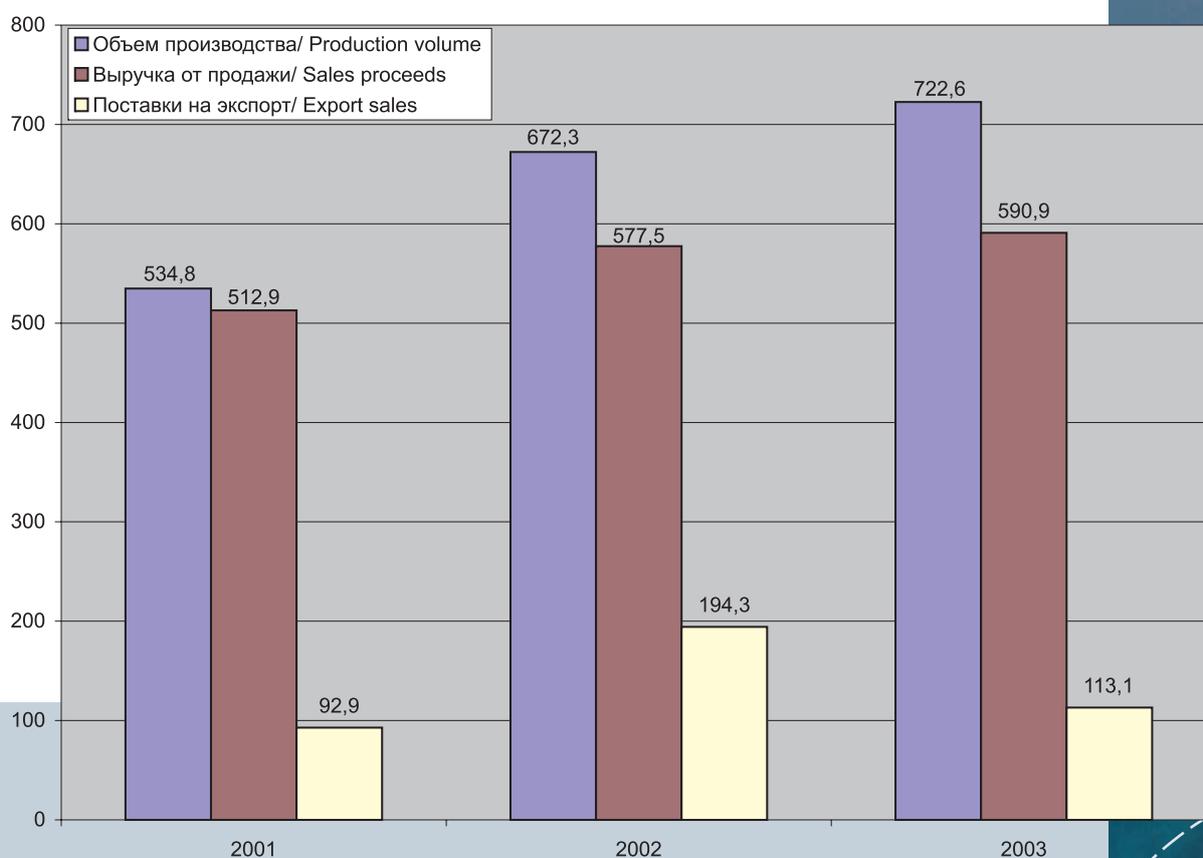
PERFORMANCE AND ECONOMICAL INDICATORS

On the whole the performance and economical indicators of the Company in 2003 can be considered positive. We have achieved the increase of production volume both in natural units and in money terms, growth of sales and industrial services' volume.

Market products amounted 722,6 mln. roubles, which in comparable price shows an increase of 1,6% in comparison with 2002. The growth of diesel engines' and diesel generators' production made 106,1% in natural units. Diesel products altogether made 627,8 mln. roubles which is 86,9% of total commercial output. Export sales made 15,7% of sales volume (in 2002 – 28,9%). Main export customers are in Egypt, Latvia, China, Ukraine, Kazakhstan.

заказам, за отчетный период составила 4,6% всего товарного выпуска.
 В отчетном году почти в 1,5 раза увеличены объемы опытно-конструкторских работ и освоения новой продукции, составившие 5,3% общего объема. На треть выросли услуги по сервисному обслуживанию продукции на объектах – 22,2 млн. руб.

Показатели деятельности 2001-2003 гг., млн. руб.
 Performances in 2001-2003, mln. roubles



State order contracts amounted 187,4 mln. roubles, which is 29,3% of total sales volume. In the previous year the share of State order made 21,5%.

Within production structure the share of diesel-generator products made 39,6% of all 18/20 products.

Spare parts volume reduced almost twice (from 14,6 to 7,7%), at the same time repair works in plant conditions grew 2,6 times and amounted 10,9% of total volume. Other products of single orders in the reporting period made 4,6% of commercial output. Development works and mastering of new products increased 1,5 times, making 5,3% of total volume. Maintenance services at site increased by one third and amounted 22,2 mln. roubles.

Объем продаж товаров на сумму 590,9 млн. руб. позволил обеспечить прибыль в сумме 105,8 млн. руб. при рентабельности в 21,8%, что выше уровня 2002 года на 3,6 пункта. Затраты производства на 1 рубль товарной продукции – 85,1 коп., в 2002 г. – 85,2 коп. На издержки производства, как и в предыдущие годы, отрицательно повлиял рост цен практически на все материально-технические ресурсы.

Рост стоимости ресурсов составил:

- * электроэнергии – 136%
- * воды технической – 136,5%
- * воды городской – 134,5%
- * теплоэнергии – 134,1%

Себестоимость изделий в целом повысилась на 9-12%, затраты выросли по материальным ресурсам и топливу на 11,3%, по покупным комплектующим – на 11,4%, заработной плате – на 26,0%.

Сдерживающим фактором роста затрат на изготовление продукции явилось продолжение режима жесткой экономии топливно-энергетических ресурсов и воды. При абсолютном росте объемов производства потребление ресурсов в отчетном году снижено:

- * тепловой энергии – на 13,3%
- * сжатого воздуха – на 2,3%
- * потребление воды – на 4,1%

Из приведенного следует, что имеются резервы по снижению издержек, цен и росту прибыли.

The volume of sales of 590,9 mln. roubles allowed attaining profit of 105,8 mln. roubles with profitability of 21,8%, which is over the level of 2002 by 3,6 points. Production expenses per 1 rouble of market goods – 85,1 kopecks, in 2002 – 85,2 kopecks. Production expenses, as in previous years, were influenced by growth of prices of almost all material and technical resources. The growth of resources' cost made:

- * electric power – 136%
- * industrial water – 136,5%
- * municipal water – 134,5%
- * heat power – 134,1%.

The self-cost of goods on the whole increased by 9–12%, resources and fuel expenses – by 11,3%, expenses for purchased components – by 11,4%, expenses for wages and salaries – by 26,0%.

Отчет о прибылях и убытках за 2003 год
Profit and loss statement of 2003

Наименование показателя <i>Name</i>	2002 год (тыс. руб.) <i>2002 (thousand roubles)</i>	2003 год (тыс. руб.) <i>2003 (thousand roubles)</i>
Выручка (нетто) от продажи товаров, продукции, работ, услуг <i>Net proceeds from sales of goods, products, works, services</i>	588 094,169	590 881,778
Себестоимость проданных товаров, продукции, работ, услуг <i>Self-cost of sold goods, products, works, services</i>	481 349,217	485 057,860
Валовая прибыль <i>Gross profit</i>	106 744,952	105 823,918
Коммерческие расходы <i>Business expenses</i>	5 923,429	7 769, 080
Прибыль (убыток) от продаж <i>Profit (loss) from sales</i>	100 821,523	98 054,838
Прибыль (убыток) до налогообложения <i>Profit (loss) before tax</i>	56 633,150	65 943,319
Налог на прибыль и иные аналогичные обязательные платежи <i>Income tax and other compulsory payments of the same kind</i>	13 014,386	18 219,833
Чистая прибыль (нераспределенная прибыль (убыток) отчетного периода) <i>Net profit (undistributed profit (loss) of the fiscal year)</i>	43 618,764	38 818,773

A factor, limiting the growth of production expenses, was a continuing policy of economy of fuel and power resources and water. Along with absolute increase in production, consumption of resources in the reporting year decreased as follows:

- * heat energy – by 13,3%;
- * pressurized air – by 2,3%;
- * water consumption – by 4,1%.

It follows that there are opportunities for lowering expenses, prices and increasing profits.

Краткий бухгалтерский баланс ОАО «ЗВЕЗДА» (тыс. руб.)
Condensed balance sheet of the JSC "ZVEZDA" (thousand roubles)

АКТИВ ASSETS	Код стр. Line code	2001	2002	2003
I. ВНЕОБОРОТНЫЕ АКТИВЫ NON-CURRENT ASSETS				
Нематериальные активы <i>Intangible assets</i>	110	606,9	527,6	445,3
Основные средства <i>Fixed assets</i>	120	127 368,9	131 177,6	129 113,7
Незавершенное строительство <i>Construction-in-progress</i>	130	1 665,9	1 777,5	1 946,7
Долгосрочные финансовые вложения <i>Long-term financial investments</i>	140	39 961,3	41 895,7	43 786,8
Итого по разделу I <i>Total in section I</i>	190	169 603,2	175 378,3	185 865,4
II. ОБОРОТНЫЕ АКТИВЫ CURRENT ASSETS				
Запасы <i>Stock</i>	210	133 466,6	128 846,3	243 379,3
сырье, материалы и другие аналогичные ценности <i>raw and other materials, values of the same kind</i>		56 626,6	55 857,1	71 008,2
затраты в незавершенном производстве <i>expenses for goods in process</i>		20 834,9	18 081,3	51 519,8
готовая продукция и товары для перепродажи <i>output finished goods and goods for resale</i>		53 757,1	48 991,6	118 784,9
товары отгруженные <i>goods delivered</i>		–	1 358,5	–
расходы будущих периодов <i>expenses of future periods</i>		2 247,9	4 557,7	2 066,3
прочие запасы и затраты <i>other stock and expenses</i>		–	–	–
Налог на добавленную стоимость по приобретенным ценностям <i>Value-added tax on acquired assets</i>	220	7 071,1	4 734,8	6 219,3

Дебиторская задолженность (платежи по которой ожидаются более чем через 12 месяцев после отчетной даты) <i>Receivables (payments anticipated after more than 12 months from the reporting date)</i>	230	12 060,5	3 748,2	7 523,0
покупатели и заказчики <i>customers and consumers</i>		12 060,5	3 748,2	7 523,0
Дебиторская задолженность (платежи по которой ожидаются в течение 12 месяцев после отчетной даты) <i>Receivables (payments anticipated within 12 months from the reporting date)</i>	240	52 011,0	119 261,8	119 682,7
покупатели и заказчики <i>customers and consumers</i>		31 734,3	66 583,5	72 639,3
Краткосрочные финансовые вложения <i>Short-term financial investments</i>	250	195,2	–	35 893,2
Денежные средства <i>Monetary assets</i>	260	7 571,6	4 141,4	2 615,9
Прочие оборотные активы <i>Other current assets</i>	270	14,7	59,4	59,4
Итого по разделу II <i>Total in section II</i>	290	212 390,8	260 791,9	415 372,9
БАЛАНС BALANCE	300	381 994,0	436 170,3	601 238,3
ПАССИВ LIABILITIES	Код стр. Line code	2001	2002	2003
III. КАПИТАЛ И РЕЗЕРВЫ <i>CAPITAL AND RESERVES</i>				
Уставный капитал <i>Charter capital</i>	410	56 202,0	56 202,0	56 202,0
Добавочный капитал <i>Added capital</i>	420	102 165,5	102 026,4	101 947,9
Резервный капитал <i>Reserve capital</i>	430	2 860,3	2 860,3	2 860,3
Нераспределенная прибыль отчетного года <i>Undistributed profit of the reporting year</i>	470	3 423,5	43 618,8	38 818,8
Итого по разделу III <i>Total in section III</i>	490	217 510,8	260 567,5	298 824,3

	Код стр. <i>Line code</i>	2001	2002	2003
IV. ДОЛГОСРОЧНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА <i>FIXED LIABILITIES</i>				
Займы и кредиты <i>Loans and credits</i>	510	–	–	–
Отложенные налоговые обязательства <i>Deferred tax liabilities</i>	515	–	–	8 904,7
Прочие долгосрочные обязательства <i>Other fixed liabilities</i>	520	–	–	30 267,9
Итого по разделу IV <i>Total in section IV</i>	590	–	–	39 172,6
V. КРАТКОСРОЧНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА <i>CURRENT LIABILITIES</i>				
Займы и кредиты <i>Loans and credits</i>	610	23 874,7	49 363,5	126 841,9
Кредиторская задолженность <i>Accounts payable</i>	620	137 647,9	124 067,8	132 277,2
поставщики и подрядчики <i>suppliers and contractors</i>		44 646,6	45 200,7	50 589,6
задолженность перед персоналом организации <i>wages payable</i>		755,7	974,2	846,5
задолженность перед государственными внебюджетными фондами <i>government extra-budgetary funds' liabilities</i>		776,9	9 761,9	10 200,6
задолженность перед бюджетом <i>tax due</i>		25 662,5	21 010,5	26 827,5
прочие кредиторы <i>other creditors</i>			47 120,3	45 813,1
Задолженность перед участниками (учредителями) по выплате доходов <i>Income payment liabilities to members (founders)</i>	630	814,8	287,9	498,1
Доходы будущих периодов <i>Deferred revenue</i>	640	2 142,9	1 883,6	1 624,3
Итого по разделу V <i>Total in section V</i>	690	164 483,3	175 602,8	263 241,5
БАЛАНС (сумма строк 490 + 590 + 690) <i>BALANCE (sum of lines 490+590+690)</i>	700	381 994,0	436 170,3	601 238,3

Балансовая стоимость активов за отчетный год увеличена на 38,0% и составила на 01.01.2004 г. 601,2 млн. руб.

Внеоборотные активы увеличены на 6,0% и составили 30,4% суммарной величины активов, что несколько ниже уровня предыдущего года. Рост внеоборотных активов обеспечен за счет долгосрочных финансовых вложений, незавершенного строительства и других внеоборотных активов.

Определяющими в росте балансовой стоимости активов явились оборотные активы, имеющие темп роста 59,3%, прирост 154,6 млн. руб., в том числе по запасам:

- * сырье и материалы (+15,1 млн. руб.)
- * затраты в незавершенном производстве (+33,4 млн. руб.)
- * готовая продукция и товары для продажи (+69,8 млн. руб.).

На 35,9 млн. руб. увеличены краткосрочные финансовые вложения.



Book value of assets increased in the reporting period by 38,0% and amounted 601,2 mln. roubles as of January 1, 2004. Non-current assets grew by 6,0% and made 30,4% of total value of assets, which is slightly below the level of the previous year. The increase of the total value of assets was provided due to long-term financial investment construction-in-progress and other non-current assets.

The growth of book value of assets was determined by current assets, which have the growth rate of 59,3%, increments of 154,6 mln. roubles, including stock:

- * raw and other materials (+15,1 mln. roubles)
- * expenses for goods in process (+33,4 mln. roubles)
- * output finished goods and goods for resale (+69,8 mln. roubles).

Short-term financial investments were increased by 35,9 mln. roubles.

Абсолютный рост запасов в значительной степени обусловлен ростом цен на сырье и материальные ресурсы, вместе с тем, имеется значительный уровень складских запасов сырья и материалов, незавершенного производства и готовой продукции (прирост за год соответственно 1,27; 2,8; 2,4 раза). Возникла очевидная необходимость более взвешенного планирования запасов и объема продаж.

Снижение доли реальных активов в общей стоимости активов с 94,1% в 2002 году до 88,5% в отчетном при их абсолютном росте на 121,6 млн. руб. также подтверждает необходимость проведения анализа состава запасов.

Стоимость чистых активов за истекший год увеличена с 262,4 до 309,3 млн. руб. или на 17,9% за счет роста активов по статьям «Запасы» и «Краткосрочные финансовые вложения».

В целом рост чистых активов можно оценить как положительный фактор работы предприятия.



Absolute growth of stock was considerably caused by the growth of prices for raw and material resource, still there is a considerable level of stock reserves of raw and other materials, construction-in-progress and output finished goods (increment per year - 1,27; 2,8; 2,4 times respectively). The necessity emerged for more careful planning of stock and volume of sales.

Reduction of real assets in total value of assets from 94,1% in 2002 to 88,5% in the reporting year along with their absolute growth by 121,6 mln. roubles also proves the necessity of analyzing the content of stock.

The value of net assets in the past year increased from 262,4 up to 309,3 mln. roubles due to growth of assets in "Stock" and "Short-term financial liabilities" items.

On the whole the growth of net assets can be evaluated as a positive result of Company's operation.

Показатели финансовой деятельности
Indicators of financial activity

Показатели <i>Indicators</i>	2001	2002	2003
Общий коэффициент покрытия <i>Current ratio</i>	1,23	1,50	1,58
Коэффициент срочной ликвидности <i>Quick ratio</i>	0,6	0,71	0,6
Коэффициент абсолютной ликвидности <i>Cash ratio</i>	0,05	0,023	0,14

Показатели финансовой устойчивости за отчетный год получили положительную динамику роста и соответствуют рекомендуемым значениям.



Indicators of financial stability show the trend of positive growth and correspond to the recommended figures.

ПЕРСОНАЛ. СОЦИАЛЬНАЯ СФЕРА



Смена поколений, преемственность традиций, передача опыта – одна из серьезных проблем, стоящих перед ОАО «ЗВЕЗДА». Главная задача – привлечение активной молодежи, имеющей желание учиться и перенимать опыт квалифицированных рабочих и специалистов.

В 2003 г. «ЗВЕЗДА» получила лицензию комитета по образованию Администрации Санкт-Петербурга на осуществление образовательной деятельности (профессиональной подготовки кадров), согласно которой работники проходят обучение основным, смежным и вторым профессиям по 32 рабочим специальностям. Однако наиболее важным представляется не подготовка и воспитание квалифицированных специалистов, а их сохранение на предприятии.

В поисках путей привлечения и закрепления молодых специалистов в 2003 г. разработано положение о грантах, которые планируется выделять наиболее перспективным и талантливым молодым специалистам.

На заводе работают филиалы кафедр Санкт-Петербургского Государственного Политехнического университета и Морского Технического университета. На производственную практику привлекаются учащиеся Невского машиностроительного техникума и других учебных заведений города – всего 185 человек в 2003 г. Часть из них остаётся работать на заводе.

В декабре 2003 года прошла презентация Молодёжного клуба «ЗВЕЗДА».

Важным аспектом повышения конкурентоспособности предприятия остаётся качество продукции,

PERSONNEL. SOCIAL ASPECTS

In 2003 the JSC “ZVEZDA” received a license of education committee of St-Petersburg Administration for educational activity (professional training of personnel), according to which the employees get basic skills, cross-training or other skills of 32 worker professions. But the most important stays not training and educating qualified specialists, but keeping them in the Company.

Looking for the ways of drawing and keeping young specialists, in 2003 the Company developed regulations for grants, which are to be given to the most prospective and talented young specialists.

The branches of the chairs of St-Petersburg State Polytechnic University and Marine Technical university are working in the Company. In 2003 185 students of Nevsky Machine-building technical college and other educational organizations of the city got manufacturing practice. Some of them are staying to work in the Company.

которое тесно связано с профессионализмом персонала.

В 2003 г. возрождён конкурс профессионального мастерства «Лучший токарь», участниками которого стали представители разных поколений заводчан.

В канун дня машиностроителя 30 работников, показавших наиболее высокие производственные достижения, были занесены на Доску почёта ОАО «ЗВЕЗДА», 80 человек получили звание «Лучший по профессии»; 44 работника предприятия удостоены звания «Ветеран труда», 78 человек награждены медалями «В память 300-летия Санкт-Петербурга».

Отдельное внимание уделяется вопросам обеспечения условий труда и отдыха работников. Это организация питания и медицинского обслуживания, экскурсии и путевки, культурные и спортивные программы.

На предприятии постоянно проводятся культурно-досуговые мероприятия, спортивные соревнования по волейболу, плаванию, бегу, футболу, хоккею и другим видам спорта.

В корпусе центральной столовой установлена система доочистки водопроводной воды от примесей механических частиц (ржавчины, коллоидов) и химических загрязнений (хлора, фенолов, нефтепродуктов), а также обеззараживания отфильтрованной воды, позволяющая сделать воду полностью пригодной для питья и приготовления пищи.

Сохранению лучших традиций помогает уникальный Клуб ветеранов ОАО «ЗВЕЗДА», объединяющий свыше 500 человек, продолжающих принимать участие в жизни предприятия.



In December 2003 a presentation of a Youth club of the JSC “ZVEZDA” took place.

Particular attention is paid to the provision of labor and leisure conditions for the employees. Those are arrangement of feeding and medical care, excursions and trip tickets, cultural and sport events.

Cultural and leisure programs, competitions in volleyball, swimming, running, football, hockey and other kinds of sports are constantly held in the Company.



СОБЫТИЯ ГОДА



Традиционно ОАО «ЗВЕЗДА» принимает участие в ведущих региональных и отраслевых выставках и конкурсах в России и за ее пределами

МАРТ

* Круглый стол «Возможности малой энергетики по обеспечению бесперебойного тепло- и энерго-снабжения северных регионов России» (г. Москва)

АПРЕЛЬ

* Решением Совета директоров генеральным директором ОАО «ЗВЕЗДА» назначен П.Г. Плавник, председателем Совета директоров избран Г.А. Данилов, утвержден новый состав Правления

* Выставка «Казахстанский Нефтегаз - 2003» (г. Астана, Казахстан)



EVENTS OF THE YEAR



MARCH

* Round-table discussion “Opportunities of Low-power Engineering to Supply Uninterruptible Power and Heat to the Northern regions of Russia” (Moscow)

APRIL

* By the decision of the Board of directors Pavel G. Plavnik was appointed the Director general of the JSC “ZVEZDA”, the Chairman of the Board of directors was elected Gennady A. Danilov, a new membership of the Management Board was approved

* “Kazakhstan Oil and Gas – 2003” exhibition (Astana, Kazakhstan)

МАЙ

* X Международная выставка «Энергетика и электротехника – 2003» (г. Санкт-Петербург)

* ОАО «ЗВЕЗДА» получило Знак Общественного Признания в номинации «За вклад в создание высокой репутации отечественного предпринимательства» в разделе «Промышленность» и дипломы конкурсов «Премия Санкт-Петербурга по качеству» и «Сделано в Петербурге».

* Участие в праздновании 300-летия Санкт-Петербурга



MAY

* X International exhibition of power industry & electrical engineering “Energetika + Elektrotehnika – 2003”

* JSC “ZVEZDA” received the Sign of Public Recognition for the contribution to high reputation of home business in the field “Industry” and the diplomas of contests “Quality Award of St.-Petersburg” and “Made in St.-Petersburg”

* Participation in the celebrations of the 300th anniversary of St.-Petersburg





ИЮНЬ

* Первое заседание нового состава Технического Совета ОАО «ЗВЕЗДА» по теме «Перспективы и проблемы развития продукции ОАО «ЗВЕЗДА» с участием представителей ЦНИДИ, НИЦ 26 ЦНИИ МО РФ, 1 Института МО ВМФ, НАТИ, ОАО «Лентрансгаз», ФГУП «ЦМКБ «Алмаз», ГУК ВМФ, ГМТУ, СПбГТУ, Горного Технического Университета, ВНИИЭ

* Всероссийский конгресс двигателестроителей, выставка «Двигатели» (г. Санкт-Петербург)

* Годовое собрание акционеров ОАО «ЗВЕЗДА»



JUNE

First meeting of new membership of Technical Council, devoted to “Problems and opportunities of the JSC “ZVEZDA” products development” with participation of representatives of scientific-research institutes, naval, defense, educational and other organizations

* All-Russian congress of engine builders, “Engines” exhibition (St.-Petersburg)

* Annual shareholders’ meeting of the JSC “ZVEZDA”

* International Marine Defense Show – 2003 (St.-Petersburg)

JULY

* Meeting of scientific and technical Council of the JSC “ZVEZDA”. “Yakovlev’s hearings”

* Международный Военно-морской салон IMDS-2003 (г. Санкт-Петербург)

ИЮЛЬ

* Заседание научно-технического Совета ОАО «ЗВЕЗДА». «Яковлевские слушания»

АВГУСТ

* Дни Республики Индонезия в Санкт-Петербурге (ОАО «ЗВЕЗДА»)



AUGUST

* Days of the Republic of Indonesia in St.-Petersburg (JSC "ZVEZDA")

SEPTEMBER

* 7th International exhibition and conference for ship-building, shipping, port activities, ocean and shelf developing "Neva-2003" (St.-Petersburg)

OCTOBER

* VII Langkawi International Maritime and Aerospace exhibition – "LIMA-2003" (Langkawi, Malasia)

* "Intellectual property of St.-Petersburg" exhibition (St.-Petersburg)

NOVEMBER

* III All-Russian Oil and Gas Week (Moscow)





СЕНТЯБРЬ

* 7-я Международная выставка и конференция по судостроению, судоходству, деятельности портов и освоению океана и шельфа «Нева-2003» (г. Санкт-Петербург)

ОКТАБРЬ

* VII Международная выставка авиационной и военно-морской техники «ЛИМА-2003» (о. Лангкави, Малайзия)

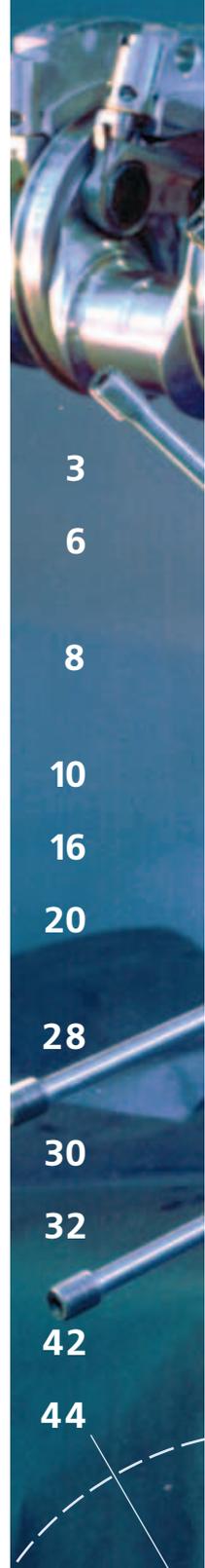
* Выставка «Санкт-Петербургская интеллектуальная собственность» (г. Санкт-Петербург)

НОЯБРЬ

* III Всероссийская Неделя Нефти и Газа (г. Москва)



ОБРАЩЕНИЕ РУКОВОДСТВА ОАО «ЗВЕЗДА»	MANAGEMENT REPORT OF THE JSC "ZVEZDA"	3
ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ	GENERAL INFORMATION	6
УСТАВНЫЙ КАПИТАЛ. АКЦИИ	CHARTER CAPITAL. SHARES	8
КОРПОРАТИВНОЕ УПРАВЛЕНИЕ	CORPORATE MANAGEMENT	10
СТРАТЕГИЯ	STRATEGY	16
ПРОДУКЦИЯ И РЫНКИ	PRODUCTS AND MARKETS	20
РАЗРАБОТКИ. ТЕХНОЛОГИИ	DEVELOPMENTS. TECHNOLOGIES	28
ПРОИЗВОДСТВО. ТЕХНОЛОГИИ	PRODUCTION. TECHNOLOGIES	30
ОСНОВНЫЕ ПОКАЗАТЕЛИ	KEY FIGURES	32
ПЕРСОНАЛ. СОЦИАЛЬНАЯ СФЕРА	PERSONNEL. SOCIAL ASPECTS	42
СОБЫТИЯ ГОДА	EVENTS OF THE YEAR	44



Годовой отчет ОАО «ЗВЕЗДА» за 2003 г. утвержден решением общего годового собрания акционеров
26 июня 2004 г (протокол №17 от 26.06.04)

*The annual report of the JSC "ZVEZDA" was approved by the general annual shareholders' meeting
on June 28, 2003 (minutes №17 of 26.06.04)*

**ВЫДЕРЖКИ ИЗ ПРОТОКОЛА № 17
ГОДОВОГО ОБЩЕГО СОБРАНИЯ АКЦИОНЕРОВ ОАО «ЗВЕЗДА»
26 июня 2004 г.**

Полное фирменное наименование и место нахождения:

Открытое акционерное общество «ЗВЕЗДА»,
192012, г. Санкт-Петербург, ул. Бабушкина, д. 123.

Вид общего собрания: годовое.

Форма проведения общего собрания: собрание.

Дата проведения общего собрания: 26 июня 2004 г.

Место проведения общего собрания: г. Санкт-Петербург, ул. Бабушкина, д. 123, помещение клуба.

Повестка дня

1. Утверждение годового отчета, годовой бухгалтерской отчетности, в том числе отчета о прибылях и убытках Общества, распределение прибыли, в том числе выплата дивидендов.
2. Избрание членов Совета директоров.
3. Избрание членов ревизионной комиссии.
4. Утверждение аудитора.

Председатель собрания: Данилов Геннадий Андреевич.

Секретарь собрания: Лебедева Елена Александровна.

Формулировки решений, принятых годовым общим собранием акционеров:

1. Годовой отчет, годовую бухгалтерскую отчетность, в том числе отчет о прибылях и убытках Общества, распределение прибыли утвердить.

Утвердить дивиденды за 2003г. в размере 1% от номинальной стоимости акции.

Определить дату начала выплаты – 27.07.2004 г.

Установить:

- срок выплаты дивидендов – до 31.12.2004 г.
- следующий порядок выплаты дивидендов:
 - акционерам - юридическим лицам дивиденды перечисляются на расчетный счет;
 - акционерам - физическим лицам, не работающим в Обществе, дивиденды выплачиваются через кассу Общества;
 - акционерам - физическим лицам, работающим в Обществе, выплата дивидендов осуществляется через заработную плату.
- 2. Избрать Совет директоров в количестве 9 человек в следующем составе: Агапов Е.Л., Гнеденко П.А., Головина Н.Г., Данилов Г.А., Клячко Л.М., Кремнева Л.Е., Первушин В.П., Плавник П.Г., Радченко В.А.
- 3. Избрать Ревизионную комиссию в количестве 5 человек в следующем составе: Егоров В.В., Закржевский В.П., Молокова И.Г., Никишова О.П., Пукин А.В.
- 4. Утвердить аудитором общество с ограниченной ответственностью «ДИП-Аудит», г. Санкт-Петербург.

Председатель собрания

Секретарь собрания

Г.А. Данилов

Е.А. Лебедева



Российская Федерация, 192012,
г. Санкт-Петербург, ул. Бабушкина, д. 123
Тел.: (812) 262-07-47, 103-00-70
Факс: (812) 267-37-76, 103-00-75

123 Babushkina St., St-Peterburg
192012 Russian Federation
Phone: +7 812 262-0747, 103-0070
Fax: + 7 812 267-3776, 103-0075

E-mail: office@zvezda.spb.ru
<http://www.zvezda.spb.ru>